

DOSSIÊ: TRANSLINGUAGEM E EDUCAÇÃO LINGÜÍSTICA CRÍTICA EM CONTEXTO (PÓS)PANDÊMICO
APRESENTAÇÃO DE DOSSIÊ

Apresentação: Translinguagem e educação linguística crítica em contexto (pós)pandêmico

Introduction: Translanguaging and critical language education in a (post)pandemic context

Kleber A. Silva¹, Dllubia Santclair², Rosana Helena Nunes³, Leketi Makalela⁴

1 Universidade de Brasília

2 PPGL - Universidade de Brasília

3 Faculdade de Tecnologia do Estado de São Paulo e Universidade de Brasília

4 University of the Witwatersrand

Como citar a apresentação

SILVA et al. Apresentação: Translinguagem e educação linguística crítica em contexto (pós)pandêmico. *Revista Horizontes de Linguística Aplicada*, ano 22, n. 1, p. DT1, 2023.

No contexto da pandemia da Covid-19, escancara-se a diversidade cultural e a desigualdade social presentes no Brasil, sobretudo, nas práticas educativas, em especial na educação linguística, que é o foco deste Dossiê. Desse modo, evidencia-se o valor do reconhecimento da multiculturalidade. Trata-se de uma construção histórica, fruto de um processo de luta e embate social, não sendo, portanto, um fenômeno natural, espontâneo, uma vez que representa a convivência democrática de diversas culturas num mesmo espaço social (FREIRE, 2014). Isto posto, é importante ampliarmos as reflexões sobre a Translinguagem, no sentido de compreendê-la como uma ação de resistência às ideologias reprodutoras de discriminação e uma forma de construção de atitudes democráticas possibilitadoras de convivências sociais humanizadas entre as diversas culturas e repertórios (CANAGARAJAH, 2013; GARCÍA, 2009; GARCÍA; WEI, 2014; MAKALELA, 2016; ROCHA; MACIEL, 2015).

Esse aspecto propõe a ressignificação da ideologia monolíngue imposta pelos saberes eurocêntricos, na busca pela valorização das práticas translíngues vivenciadas na realidade social brasileira (MAKALELA; SILVA, 2023; ROCHA, 2019). Assim, a contribuição deste Dossiê é visibilizar maneiras outras de dar sentido ao mundo por meio da linguagem, a partir de iniciativas de práticas de sala de aula, que considerem a linguagem fluída e flexível um caminho possível para o processo de educação linguística crítica. Desse modo, apresenta práticas docentes, em um contexto educacional desafiador e pandêmico, na tentativa de propiciar reflexões em relação às estratégias teórico-metodológicas com a (trans)linguagem.

O primeiro artigo, "Play, engagement and multiliteracy to produce the viable unheard of in a multilingual environment" ("Brincadeira, engajamento e multiletramento para produção do inédito viável em um ambiente multilíngue"), de Fernanda Liberali, Rayssa Dunkerly, Sandra Borges, Luciana Modesto-Sarra e Marina Tiso, traz uma grande contribuição para a

Fonte de financiamento: Capes.

Conflito de interesse: Não há.

Recebido em: 15 Jun 2023. Aceito em: 29 Jun 2023.



Este é um artigo publicado em acesso aberto (Open Access) sob a licença Creative Commons Attribution Non-Commercial No Derivative, que permite uso, distribuição e reprodução em qualquer meio, sem restrições desde que sem fins comerciais, sem alterações e que o trabalho original seja corretamente citado.

educação linguística crítica ao apresentar uma experiência de Carnaval Virtual desenvolvida pelo Projeto Brincadas como possibilidade de desenvolvimento de multiletramentos engajados que possam favorecer o enfrentamento de dificuldades cotidianas impostas pela pandemia Covid-19.

No segundo artigo, “O ensino de Língua Adicional em contexto de migração: princípios para o desenho de uma Sequência Didática para uma sala de aula translíngua”, Nathália Menezes, Anamaria Welp, Simone Sarmento e Álvaro Didio discutem a concepção de língua, a noção de repertório linguístico e ideologia da linguagem até chegar na teoria da translinguagem e suas perspectivas para uma pedagogia translíngua. Abordam o contexto educacional do estado de Roraima a partir da proposta pedagógica de García e Sylvan (2011), visando a ampliação de repertórios, reflexões sociais e valorização da diversidade linguística.

Com o próximo artigo, “Surdocegueira – pontos de ancoragem no ensino remoto: translinguagem como caminho possível”, Bárbara Rocha, Valdicéia Tavares-Santos, José Vicente Silva e Kleber Silva problematizam a translinguagem como estratégia em favor da justiça social e cognitiva. No texto, é possível acompanhar um detalhamento sobre a transição de repertórios entre o *braille*, libras, datilografia, português oral, escrito, uso de imagens, *gifs* e *emoticons* para a produção de sentidos em relação aos conhecimentos compartilhados na aula.

A quarta contribuição para este Dossiê apresenta uma proposta desenvolvida em contexto de pandemia na rede educacional do Distrito Federal, trazendo um panorama situacional importante para historicizar esse momento pandêmico. No artigo “Educação linguística em contexto pandêmico: gêneros textuais multiletrados ressignificando as práticas pedagógicas em classe de alfabetização”, uma experiência de leitura e escrita realizada com alunos do 1º ano do Ensino Fundamental é compartilhada por Emely Viana, Cátia Martins e Paula Cobucci. Os passos descritos na Sequência Didática mostram o uso criativo das linguagens verbal e não verbal para explicitar regras de convivência em ambiente virtual de aprendizagem.

Sob o título “Ensaio sobre o fetichismo no bilinguismo”, Ricardo de Souza critica a apropriação vertiginosa do termo “bilíngua” na contemporaneidade, problematizando o fato com base na noção de “fetiche”. O autor argumenta em favor da translinguagem como possibilidade educacional de ressignificação do bilinguismo.

Por fim, é possível reafirmar a necessidade de expansão no entendimento sobre translinguagem e educação linguística crítica com base em contextos locais e situados, para que novos modos de *ser* e *agir*, em meio a complexidade das práticas de linguagem, sejam delineados, em busca de justiça social.

REFERÊNCIAS

- CANAGARAJAH, S. *Translingual practice*. New York: Routledge, 2013.
- FREIRE, P. (1992). *Pedagogia da esperança: um reencontro com a Pedagogia do oprimido (Pedagogy of hope: a reencounter with the Pedagogy of the oppressed)* (21st ed.). Rio de Janeiro/São Paulo: Paz e Terra, 2014.
- GARCÍA, O. *Bilingual education in the 21st century: a global perspective*. Maiden, MA: Wiley-Blackwell, NJ: Blackwell, 2009.
- GARCÍA, O.; SYLVAN, C. E. Pedagogies and practices in multilingual classrooms: singularities in pluralities. *The Modern Language Journal*, v. 95, n. 3, 2011.
- GARCÍA, O.; WEI, L. Language, bilingualism and education. In: _____. *Translanguaging: language, bilingualism and education*. London: Palgrave Macmillan, 2014. p. 46-62.
- MAKALELA, L. Ubuntu translanguaging: an alternative framework for complex multilingual encounters. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*, v. 3, n. 3, p. 187-196, 2016.
- MAKALELA, L.; SILVA, K. A. da. Translanguaging and language policy in the Global South: introductory notes. *Revista Brasileira de Linguística Aplicada*, v. 23, n. 1, 2023, e33203. Disponível em: <https://doi.org/10.1590/1984-6398202333203>. Acesso em: 19 jun. 2023.

ROCHA, C. H. Educação linguística na liquidez da sociedade do cansaço: o potencial decolonial da perspectiva translíngue. *D.E.L.T.A.*, v. 35, n. 4, p. 1-39, 2019. Disponível em: <https://doi.org/10.1590/1678-460X2019350403>. Acesso em: 19 jun. 2023.

ROCHA, C. H., MACIEL, R. F. Ensino de língua estrangeira como prática translíngue: articulações com teorias bakhtinianas. *D.E.L.T.A.*, v. 31, n. 2, p. 411-445, 2015. Disponível em: <https://doi.org/10.1590/0102-4450437081883001191>. Acesso em: 19 jun. 2023.

Contribuição dos organizadores ao dossiê

Kleber Silva: elaboração da proposta, interlocução com a equipe editorial, supervisão e captação de artigos. Dllubia Santclair: elaboração da proposta, interlocução com a equipe editorial, revisão e análise de textos, escrita da apresentação, captação de artigos. Rosana Helena Nunes: elaboração da proposta, interlocução com a equipe editorial, revisão e análise de textos, captação de artigos. Leketi Makalela: elaboração da proposta, conceitualização e captação de artigos.